

Art. 7903

- D** **Gebrauchsanweisung**  
UVC-Nachrüstsatz
- 
- GB** **Operating Instructions**  
UVC Retrofitting Kit
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Dispositif UV-C
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
UVC-set
- 
- S** **Bruksanvisning**  
UVC-ljus
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Lampada a raggi UVC
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Kit reequipamiento UVC
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Conjunto adaptador de lâmpada-UVC
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
UVC monteringsæt

# Kit reequipamiento UVC GARDENA

Bienvenido a GARDENA aquamotion...



Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe las indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con el uso correcto del kit reequipamiento UVC y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso del kit reequipamiento UVC a niños menores de 16 años y a las personas que no conozcan estas instrucciones.

→ Por favor, guarde este manual de instrucciones para futuras consultas.

## Índice de materias

1. Aplicaciones del kit reequipamiento UVC GARDENA	33
2. Para su seguridad	33
3. Puesta en servicio	35
4. Mantenimiento	35
5. Eliminación de fallos	35
6. Puesta fuera de servicio	36
7. Datos técnicos	36
8. Servicio	36

## 1. Aplicaciones del kit reequipamiento UVC GARDENA

### Aplicaciones

El kit reequipamiento UVC GARDENA debe utilizarse exclusivamente en combinación con uno de los filtros a presión GARDENA (Art. 7901/7902). Está previsto para el uso en el jardines privados exclusivamente en el exterior para la purificación intensiva del agua de estanques de jardín con y sin peces.

### A observar



No está permitido el uso del kit reequipamiento UVC GARDENA en combinación con otros filtros que los filtros a presión GARDENA (Art. 7901/7902) o en aplicaciones industriales ni en combinación con productos químicos, alimentos y productos fácilmente inflamables y explosivos.

## 2. Para su seguridad



**¡Atención!**  
**Peligro para los ojos**

**¡Atención! Radiación ultravioleta.**

**Las radiaciones son peligrosas para los ojos y la piel.**

→ **¡No use la lámpara nunca fuera de la carcasa!**

Tenga en cuenta que la lámpara, debido al interruptor de seguridad incorporado, no se enciende hasta que se haya realizado el montaje completo del filtro.

→ Conecte primero la bomba antes de enchufar la clavija de conexión de la luz UVC en una toma de corriente alterna de 230 V.

La presión de trabajo máxima autorizada ( $P_{\text{máx}}$ ) es de 0,2 bar.

### **Conexión a la red**

La luz UVC debe utilizarse mediante un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) con una corriente de defecto nominal de  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Por favor, consulte a su electricista.

Los datos de la placa de características deben concordar con los datos de la red eléctrica.

→ ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red después de la puesta fuera de servicio, en caso de no uso y antes de los trabajos de mantenimiento!

Sólo el servicio técnico GARDENA debe cambiar el cable de conexión a la red.

Los cables de conexión de la red no deben tener una sección más pequeña que los cables protegidos con goma del tipo H05 RNF. Los cables de prolongación deben cumplir la norma DIN VDE 0620.

No está permitida la utilización de cables de prolongación, cables de conexión o adaptadores sin contacto de protección.

No sujete la luz UVC por el cable para el transporte y no desenchufe el cable de la red tirando del cable.

Proteja el cable contra calor, aceite y cantos agudos. Tenga cuidado de que las conexiones permanezcan secas.

### **Control visual**

→ Realice un control visual antes del uso, para comprobar si la luz UVC, en especial el cable de la red y la clavija de conexión, tienen algún desperfecto.

No debe utilizarse una lámpara defectuosa. En caso de daños, haga controlar la luz UVC por el Servicio GARDENA o por un especialista.

Conecte primero la clavija de conexión de la red de la bomba antes de poner en servicio la luz UVC.

Si el cable de conexión, el tubo de vidrio o la caja de la luz UVC tienen algún defecto no debe utilizarse la lámpara.

No utilice la luz UVC nunca sin corriente de agua.

### **Instalar el filtro a presión con luz UVC:**

→ Instale el filtro sobre una base firme a prueba de inundación y con una separación de 2 m, como mínimo, del estanque (el filtro debe asegurarse contra caída en el estanque)

– o –

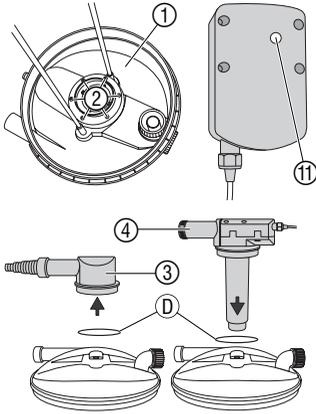
entierre el filtro con una separación de 2 m, como mínimo, del estanque (de acuerdo con las instrucciones para el uso del filtro).

### **Controlador de temperatura**

El controlador de temperatura incorporado desconecta la luz UVC en caso de recalentamiento. Después de enfriarse, se conecta de nuevo.

### 3. Puesta en servicio

#### Instalar y poner en servicio la luz UVC:

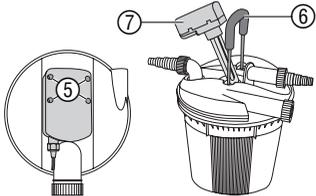


1. De acuerdo con las instrucciones para el uso del filtro a presión, quite la tapa del filtro ① y saque los elementos de espuma del filtro y el soporte de los elementos.
2. Monte la lámpara ⑨ como se describe en “5. Eliminación de fallos, *cambiar la lámpara*”.
3. Destornille los 6 tornillos ② y quite la salida de agua ③ del filtro.
4. Monte el kit de reequipamiento UVC ④ con el anillo de junta ④ y sujételo con los 6 tornillos ② en la tapa del filtro ①.
5. Monte nuevamente el filtro como se describe en las instrucciones sobre el uso del filtro.
6. Conecte la bomba.
7. Poner la clavija de la luz UVC en una toma de corriente alterna. *La lámpara del control ⑪ es de luz azulada.*

No debe utilizarse la luz UVC sin paso de agua en el filtro.

### 4. Mantenimiento

#### Limpiar la lámpara:

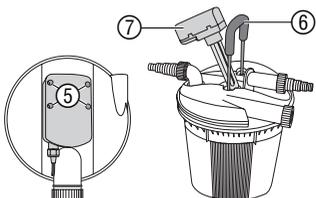


1. Desenchufe la clavija de la luz UVC y desconecte la bomba.
2. Destornille los 4 tornillos ⑤ de la parte superior de la luz UVC.
3. (sólo para filtro PF 11000):  
Tire de la palanca de limpieza ⑥ del filtro hacia arriba.
4. Sacar con cuidado la lámpara ⑦ de la luz UVC.
5. Limpie el tubo de vidrio ⑧, p.ej. con un producto para limpiar vidrios.
6. Montar nuevamente la lámpara por el orden inverso.

### 5. Eliminación de fallos

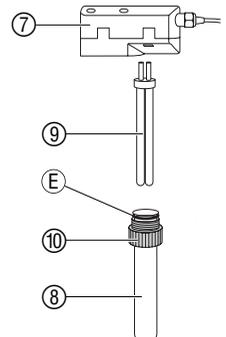
La lámpara UVC debe cambiarse después de unas 8.000 horas de servicio, ya que después de este período de tiempo disminuye considerablemente la potencia UVC o si la lámpara del control ⑪ deja de encenderse.

#### Cambiar la lámpara:



Sólo se deben utilizar lámparas del tipo 11 W TC-S (UV-C) (p. ej. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).

1. Desenchufe la clavija de la lámpara UVC y desconecte la bomba.
2. Destornille los 4 tornillos ⑤ de la parte superior de la luz UVC.
3. (sólo para filtro PF 11000):  
Tire de la palanca de limpieza ⑥ del filtro hacia arriba.



4. Saque cuidadosamente del filtro de presión la bombilla ⑦ de la lámpara UVC.
5. Desatornillar cuidadosamente la abrazadera del tubo de cristal ⑧.
6. Cambie la lámpara ⑨ por otra nueva.
7. Monte de nuevo la lámpara por el orden inverso.  
*En tal caso, tenga en cuenta que la junta tórica ⑤ es un tubo de vidrio.*

Fallo	Causa posible	Eliminación
<b>La lámpara del control no se enciende.</b>	Lámpara está defectuosa.	→ Cambiar la lámpara.
	Conexiones defectuosas.	→ Comprobar las conexiones eléctricas.
<b>El agua no está clara.</b>	La lámpara de la luz UVC- está sucia.	→ Limpiar la lámpara (ver 4. Mantenimiento).
	Bomba no apta, hojas en el estanque, demasiados peces o sustancias nutritivas en el estanque.	→ Vea las instrucciones para el uso del filtro (Art. 7901/7902).

En caso de otros fallos, rogamos ponerse en contacto con el Servicio GARDENA.

## 6. Puesta fuera de servicio

### Conservación en invierno:



1. Limpie y seque bien la luz UVC.
2. Guarde la luz UVC en un lugar seco protegido contra las heladas.

### Basura:

(de conformidad con  
RL 2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

## 7. Datos técnicos

<b>Art. Nº:</b>	<b>7903</b>
<b>Lámpara:</b>	tipo 11 W TC-S (UV-C) (p. ej. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL)
<b>Tensión / Frecuencia de red:</b>	230 V / 50 Hz

## 8. Servicio

### Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

La lámpara (tipo 11 W TC-S (UV-C)) es una pieza de desgaste y está excluida de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

### **Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **Declaración de conformidad de la UE**

El que suscribe

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensenstr. 40 · D-89079 Ulm

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

**Descripción de la mercancía:** Kit reequipamiento UVC  
**Art. Nº:** 7903  
**Normativa UE:** Normativa de baja tensión 73/23/CE  
Tolerancia electromagnética 89/336/CE  
Normativa 93/68/CE

**Colocación del distintivo CE:** 2002

Ulm, 27.03.2002



Thomas Heint  
Dirección Técnica

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
 Manufacturing GmbH  
 Service Center  
 Hans-Lorenser-Straße 40  
 D-89079 Ulm  
 Produktfragen:  
 (+49) 731 490-123  
 Reparaturen:  
 (+49) 731 490-290  
 service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
 Calle Colonia Japonesa s/n  
 (1625) Loma Verde  
 Escobar, Buenos Aires  
 Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
 info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
 50-70 Stanley Drive  
 Somerton, Victoria, 3062  
 Phone: (+61) 3 95 81 05 34  
 nylex.spareparts@  
 nylex.com.au

**Austria / Österreich**

**GARDENA**  
 Österreich Ges.m.b.H.  
 Stettnerweg 11-15  
 2100 Korneuburg  
 Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
 kundendienst@gardena.at

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
 Sterrebeekstraat 163  
 1930 Zaventem  
 Phone: (+32) 2 720 92 12  
 Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
 Importação Ltda.  
 Rua Helena, 285 c/pto 12  
 Vila Olímpia - 04552-050  
 São Paulo  
 Phone: (+55) 11 30 45 33 00  
 eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

**DENEX LTD.**  
 2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
 Sofia 1404  
 Phone: (+359) 2 958 18 21  
 office@denex-bg.com

**Canada**

**GARDENA Canada Ltd.**  
 100 Summerlea Road  
 Brampton, Ontario L6T 4X3  
 Phone: (+1) 905 792 93 30  
 info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
 Cassillas 272  
 Centro de Cassillas  
 Santiago de Chile  
 Phone: (+56) 2 20 10 708  
 garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
 Euroiberoamericana S.A.  
 Los Colegios, Moravia,  
 200 metros al Sur del Colegio  
 Saint Francis - San José  
 Phone: (+506) 297 68 83  
 exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
 Stanciceva 79  
 10419 Vukovina  
 Phone: (+385) 1 622 777 0  
 klis@zg.hinet.hr

**Cyprus**

**FARMOKIPIKI LTD**  
 P.O. Box 7098  
 74, Digeni Akritas Ave.  
 1641 Nicosia  
 Phone: (+357) 22 75 47 62  
 cndam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

**GARDENA spol. s r.o.**  
 Řípská 20a, č.p. 1153  
 627 00 Brno  
 Phone: (+420) 800 100 425  
 gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

**GARDENA Norden AB**  
 Salgsafdeling Danmark  
 Box 9003  
 S-200 39 Malmö  
 info@gardena.dk

**Finland**

**Habitec Oy**  
 Martinkyläntie 52  
 01720 Vantaa

**France**

**GARDENA**  
 PARIS NORD 2  
 69, rue de la Belle Etoile  
 BP 57080  
 ROISSY EN FRANCE  
 95948 ROISSY CDG CEDEX  
 Tél. (+33) 0826 101 455  
 service.consommateurs@  
 gardena.fr

**Great Britain**

**GARDENA UK Ltd.**  
 27-28 Brenkley Way  
 Blezard Business Park  
 Seaton Burn  
 Newcastle upon Tyne  
 NE13 6DS  
 info@gardena.co.uk

**Greece**

**Agrokipi**  
 G. Psomadopoulos & Co.  
 33 A, Ifestou str. –  
 Industrial Area  
 194 00 Koropi, Athens  
 Phone: (+30) 210 6620225  
 service@agrokipi.gr  
 www.agrokipi.gr

**Hungary**

**GARDENA**  
 Magyarország Kft.  
 Késmárk utca 22  
 1158 Budapest  
 Phone: (+36) 80 20 40 33  
 gardena@gardena.hu

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
 Saetun 8  
 P.O. Box 5340  
 125 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
 Hardware Limited  
 Long Mile Road  
 Dublin 12

**Italy**

**GARDENA Italia S.p.A.**  
 Via Donizetti 22  
 20020 Lainate (Mi)  
 Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
 info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAKUICHI Co. Ltd.**  
 Yamato Bldg., 5-3-1,  
 Kojimachi  
 Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083  
 m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
 Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
 Boîte postale 12  
 L-2010 Luxembourg  
 Phone: (+352) 40 14 01  
 info@neuberg.lu

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
 Postbus 50176  
 1305 AD ALMERE  
 Phone: (+31) 36 521 00 00  
 info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
 Sta. Rosa Weg 196  
 P.O. Box 8200  
 Curaçao  
 Phone: (+599) 9 767 66 55  
 pgm@jonka.com

**New Zealand**

**NYLEX New Zealand Limited**  
 22 Saleyards Road Otahuhu  
 Private Bag 94001  
 SAMC Manukau  
 Phone: (+64) 9 270 1806  
 david.eeles@nylex.com.au

**Norway**

**GARDENA Norden AB**  
 Salgskontor Norge  
 Karihaugveien 89  
 1086 Oslo  
 info@gardena.no

**Poland**

**GARDENA Polska Sp. z o.o.**  
 Szymanów 9 d  
 05-532 Baniocha  
 Phone: (+48) 22 727 56 90  
 gardena@gardena.pl

**Portugal**

**GARDENA Portugal Lda.**  
 Recta da Granja do Marquês  
 Edif. GARDENA Algueirão  
 2725-596 Mem Martins  
 Phone: (+351) 21 922 85 30  
 info@gardena.pt

**Romania**

**MADEX INTERNATIONAL**  
 Str. Avionului No. 17  
 Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,  
 București  
 Phone: (+40) 21 323 32 54  
 madex@ines.ro

**Russia / Россия**

**AO AMIDA TTЦ**  
 ул. Москвафильмовская 66  
 117330 Москва  
 Phone: (+7) 095 956 99 00  
 amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
 Block 1002 Toa Payoh  
 Industrial Park  
 #07-1433/1435/1451  
 Singapore 319074  
 Phone: (+65) 625 32 277  
 hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

**GARDENA Slovensko, s.r.o.**  
 Bohrova č. 1  
 85101 Bratislava  
 Phone: (+421) 263 453 722  
 info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
 Brodišče 15  
 1236 Trzin  
 Phone: (+386) 1 580 93 00  
 gardena@silk.si

**South Africa**

**GARDENA**  
 South Africa (Pty.) Ltd.  
 P.O. Box 11534  
 Vorna Valley 1686  
 Phone: (+27) 11 315 02 23  
 sales@gardena.co.za

**Spain**

**GARDENA IBÉRICA S.L.U.**  
 C/ Basauri, nº 6  
 La Florida  
 28023 Madrid  
 Phone: (+34) 91 708 05 00  
 (4 líneas)  
 atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

**GARDENA Norden AB**  
 Försäljningskontor Sverige  
 Box 9003  
 200 39 Malmö  
 info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

**GARDENA (Schweiz) AG**  
 Bitzberg 1  
 8184 Bachenbülach  
 Phone: (+41) 1 860 26 66  
 info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA / Dost Diş Ticaret**  
 Mümessilik A.Ş. Sanayi  
 Çad. Adil Sokak No. 1  
 Kartal - Istanbul  
 Phone: (+90) 216 38 93 939  
 info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

**АОЗТ АЛЬЦЕСТ**  
 ул. Гайдара 50  
 г. Киев 01033  
 Phone: (+380) 44 220 4335  
 info@gardena.ua

**USA**

**Melnor Inc.**  
 3085 Shawnee Drive  
 Winchester, VA 22604  
 Phone: (+1) 540 722-9080  
 service\_us@melnor.com

7903-20.960.05/0503

© GARDENA  
 Manufacturing GmbH  
 D-89070 Ulm  
 http://www.gardena.com